

Big Bear
Big Bear
Mistahi Maskwa

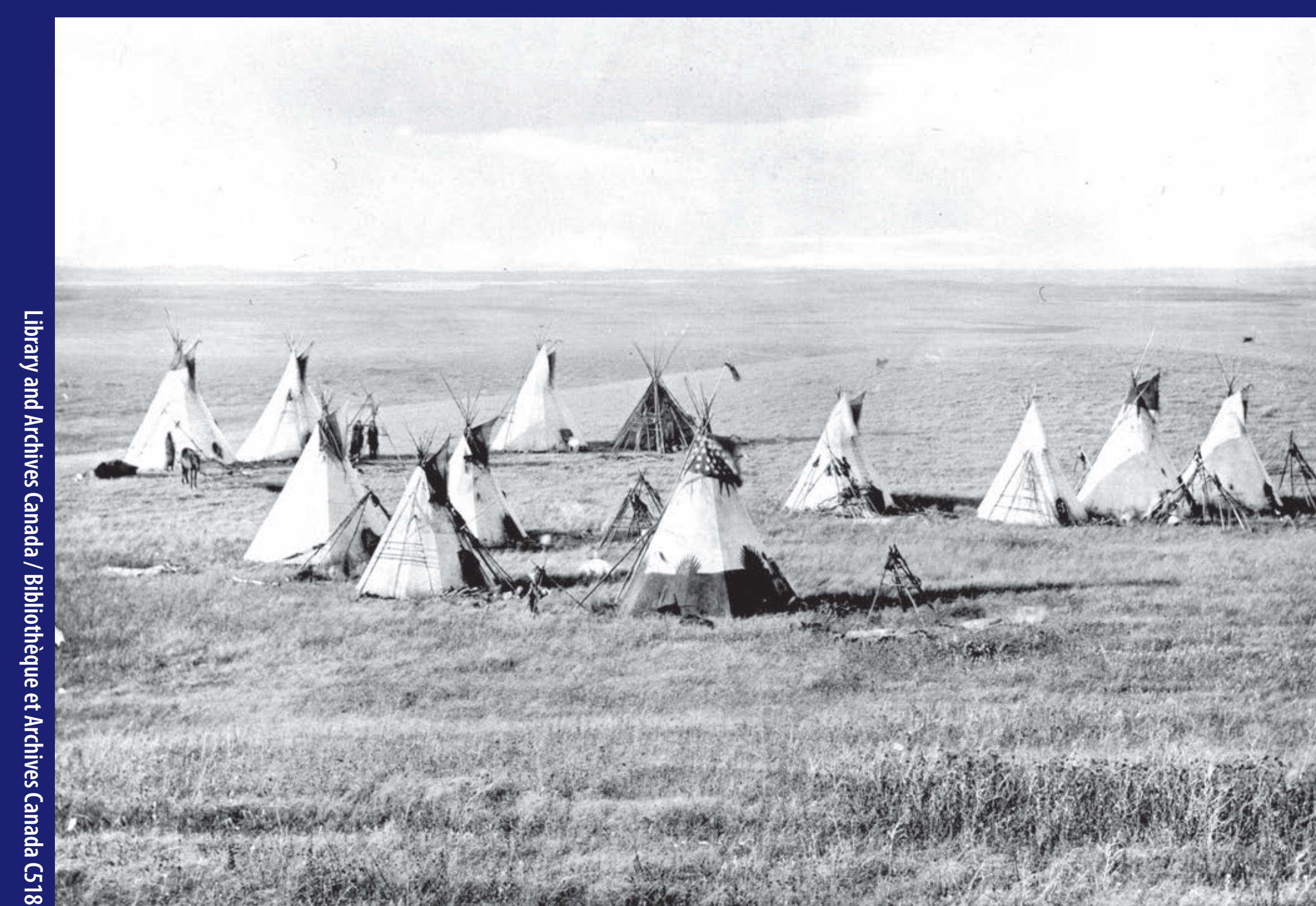
Provincial Archives of Alberta P195



Cree trading at Ft. Pitt 1884, Big Bear 5th from left

Traite des Cris à Fort Pitt 1884, Big Bear 5ième à partir de la gauche

Nehiyawak e-miskotōnikēciḱ wāskahikanisihk 1884, Mistahi Maskwa 5th ohci namātinihk



Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada G5181
GlobeWorl Archives M-1323-4

Big Bear's Cree Camp, Maple Creek, Saskatchewan 1883

Camp cri de Big Bear, Maple Creek, Saskatchewan 1883

Mistahi Maskwa omānokewin, Maple Creek, Saskatchewan 1883

Big Bear

We want none of the Queen's presents. When we set a fox trap we scatter pieces of meat all around, but when the fox gets into the trap we knock him on the head; we want no bait, let your chiefs come like men and talk to us.

Big Bear, commenting on treaty negotiations, *The Treaties of Canada with the Indians of Manitoba and the North-West Territories*

By 1885, Big Bear had emerged as one of the most influential Plains Cree Chiefs in the North-West. Disturbed by the dramatic changes to his people's way of life, but wary of the Crown's treaty promises, Big Bear had refused to sign Treaty Six in 1876. Six years later, with the great buffalo herds decimated and his people facing increasingly desperate circumstances, he relented and signed the

treaty. Big Bear was nevertheless reluctant to select land for a reserve and instead sought to forge an alliance with other Cree chiefs to acquire a large unified land base and other concessions from the government.

With the location of his people's reserve still unresolved, the government insisted that Big Bear and his band spend the winter of 1884-85 at Frog Lake on Indian Reserve No. 121. During the winter, as Big Bear continued to grapple with the needs of his people and a very uncertain future, some of his followers became restless and increasingly embittered by a harsh and unproductive winter and an uncompromising Indian Agent. As frustration mounted, Big Bear's authority diminished and some of the more militant members of his band asserted themselves.

Big Bear

Nous ne voulons aucun présent de la Reine. Quand nous posons un piège à renard, nous éparpillons des morceaux de viande tout autour, mais quand le renard rentre dans le piège, nous le frappons sur la tête; nous ne voulons aucun appât, laissez vos chefs venir comme des hommes pour nous parler.

Big Bear, commentant les négociations des traités, *The Treaties of Canada with the Indians of Manitoba and the North-West Territories*

Vers 1885, Big Bear était devenu un des chefs cris des Plaines les plus influents du Nord-Ouest. Inquiet à cause des changements dramatiques dans le style de vie de son peuple mais aussi défiant envers les promesses du traité de la Couronne, Big Bear avait refusé de signer le Traité 6 en 1876. Six ans plus tard, à cause des grands troupeaux de bisons décimés et de son peuple faisant face à des circonstances de plus en plus désespérées, il céda et signa le traité. Big

Bear pourtant était peu disposé à choisir une terre pour une réserve et à la place il chercha à établir une alliance avec les autres chefs cris pour acquérir une grande terre unifiée et autres concessions du gouvernement.

Comme l'emplacement de la réserve de son peuple n'était pas encore décidé, le gouvernement insista pour faire passer à Big Bear et sa bande l'hiver de 1884-1885 à Frog Lake sur la Réserve indienne no 121. Pendant l'hiver, alors que Big Bear continuait à être aux prises avec les besoins de son peuple et un avenir très incertain, quelques-uns de ses partisans commencèrent à s'agiter et devinrent de plus en plus aigris à cause d'un hiver dur et improductif et aussi d'un agent indien intransigeant. Tandis que la frustration augmentait, l'autorité de Big Bear diminuait et quelques-uns des membres plus militants de sa bande s'affirmaient.

Mistahi Maskwa

Namōya nitaweyihtenān kikway ohci kihci-Okimāskwew kāsotamākoya. Ispi māhkesīs kā-wanekamawaya ni-swewepinen wiyās īspih tasōsoci ni-pakamistikwānehwānān; namoya nitaweyihtenān kikway kamīcimikātamōwiya kiyam okimāhkanak ka-petohtewak ekwa kape-māmiskōcikewak.

Mistahi Maskwa, ekosi e-ki-itwet ispi asotamātōwina e-māmiskōtamihk, *The Treaties of Canada with the Indians of Manitoba and North West Territories*

Ispi 1885 e-yocihcipayik Mistahi Maskwa awa mitoni āsay ekospi kī-sohkisiw ekota ōma North-west. Nawac poko pihkweyhtam osām poko kikway e-ati-miskocipayik māka mīna nawāc poko astāsōw ōhi kihci-okimāskwew kāsota. Mistahi Maskwa wīya kī-ātaueyhtam ekwa namoya ohci tāpwetam ka-masinahahk niktowāsik asotamawina 1876. Nikotwāsik askiy mwestas paskwāw mostos e-ati- manatakot ekwa otayisīnīma mitoni e-ati kwātakitāyit, piyis pakiteyimōw ekwa masinaham asotamātowin.

Mistahi Maskwa nawāc poko ki-nānakīw ta-nawasōna askiy (iskonikan) nawāc kihteyhtam kotaka wīci-okimāhkana ka-witāpisōmāt mahti nawāc kaki-māmawi-nawasonāhkik ekwa mīna kotaka kikwaya katako nitotamāciḱ.

Namoya ceskwa e-kiseyhtahkik tānīte kōtinasket, kihci okimānā ohci itasiwewak Mistahi Maskwa ka-piponisiyit pitamā Ayīki Sākahikanihk 1884-1885 ōma iskonikan 121. Ekwako e-pipok, Mistahi Maskwa awa keyāpic pikiskwemowikiw namōya e-nitohtāt namōya e-kiseyhtahkik tānisi ōte nīkān kikway e-wīspayik. Ātiht ōhi otinīma tāhkāyiwāk namoya peyakwanoh kī-ayāwak ati kisōwetamwak osām ohci namakikway e-kī-kaskihtāciḱ kape-pipon mīna kistikewiyiniwa namoya e-nitohtākociḱ. Ispih ekwa mitoni e-kisōweyhtāhkik, Mistahi Maskwa osōkāpawiwiniw ati nesōwaniyiw ātiht ōki nāpekāsōwīniwak tāhkāyiwak ati sōkeyimōwak ekwa.